



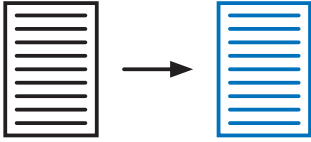
# Übersetzen Dolmetschen



**PESCHEL COMMUNICATIONS GmbH**  
Übersetzen • Dolmetschen • Lektorat

Wallstraße 9 · 79098 Freiburg  
Telefon +49 761 380 969 0

[kontakt@peschel-communications.de](mailto:kontakt@peschel-communications.de)  
[www.peschel-communications.de](http://www.peschel-communications.de)



## Übersetzen

Die richtigen Worte haben Sie schon gefunden.  
Jetzt fehlt Ihnen nur noch die Übersetzung.

- Zahlreiche Fachgebiete, z. B. Pharma, Medizin, erneuerbare Energien, Marketing, Kosmetik, Recht, Tourismus, Technik ...
- Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch
  - weitere Sprachen auf Anfrage
- Eilservice
- Lektorat (deutsch und fremdsprachlich)
- Beglaubigte Übersetzungen ins und aus dem Französischen, Englischen, Italienischen und Spanischen
- Zielsprachliche Adaption von Werbetexten
- Bearbeitung aller gängigen Dateiformate (Office, InDesign, HTML ...)
- Terminologiemanagement

Lassen Sie sich überzeugen –  
von der Qualität unserer Arbeit und unserer absoluten  
Termintreue!



## Dolmetschen

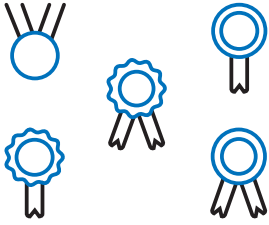
Wir treffen den richtigen Ton.

Sie planen ein Meeting, eine Konferenz oder eine Betriebsbesichtigung mit Teilnehmern aus verschiedenen Ländern?

Gerne beraten wir Sie schon während der Planungsphase, welche Dolmetschart für Ihre Veranstaltung optimal ist:

- Simultandolmetschen
- Konsektivdolmetschen
- Verhandlungsdolmetschen

Auch die Konferenztechnik organisieren wir gerne für Sie. Unsere Dolmetscher bereiten sich auf jeden Einsatz gezielt vor und treten bei jedem Anlass professionell auf. Die Teams werden anhand ihrer Qualifikationen, Erfahrung und Fachwissen sorgfältig von uns ausgewählt und sind in der Regel Mitglied des internationalen Verbands der Konferenzdolmetscher AIIC.



## Qualität

Übersetzen und Dolmetschen gehören nicht zu Ihrem Kerngeschäft. Dennoch kann es entscheidende Auswirkungen auf Ihre internationalen Geschäftsbeziehungen haben.

Bei internationalen Treffen ist stets im Vorteil, wer sich in seiner Muttersprache ausdrücken kann. Wenn Sie Ihre Zielgruppe in deren Sprache ansprechen, vermeiden Sie inhaltliche Verluste und Missverständnisse. Hier helfen unsere Sprach- und Kulturexperten.

Seit 1998 vertrauen unsere Kunden auf die Expertise und Erfahrung unserer Übersetzer und Dolmetscher. Alle Übersetzungen werden einer Qualitätsprüfung nach dem Vier-Augen-Prinzip unterzogen und mit Unterstützung durch modernste Software erstellt. Unsere Dolmetscher-Datenbank besteht ausschließlich aus hochqualifizierten und erfahrenen Konferenzdolmetschern.

Konsequente Qualitätssicherung und absolute Termintreue sind für uns selbstverständlich. Unsere ISO 17100-Zertifizierung und die Mitgliedschaft im QSD e. V. (Qualitätssprachendienste Deutschland e. V.) sind Ausdruck unseres Qualitätsbewusstseins.



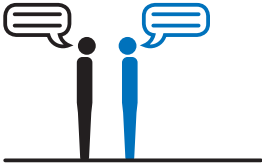
## Kundenstatements

*„Wer hat die Übersetzung der Sensoren-Broschüre gemacht? War das ein englisches Unternehmen? Dieser Text ist einer der besten, den ich je in einer ‚ausländischen‘ Unternehmensbroschüre gesehen habe. Er ist hervorragend geschrieben.“*  
[Peter Morley, Foundrometers Instrumentation Ltd, Leeds](#)

*„Im Laufe von Vertragsverhandlungen und Gerichtsverfahren müssen oft kurzfristig zahlreiche Unterlagen übersetzt und beglaubigt werden. Dank der Präzision, terminologischen Konsistenz und schnellen Bearbeitung trägt das Übersetzungsbüro Peschel stets zu einem reibungslosen Verfahren bei.“*  
[Dr. Volker Stehlin, Friedrich Graf von Westphalen & Partner](#)

*„Für uns ist neben sprachlicher Qualität und fundiertem Fachwissen im Energiebereich ganz besonders eine schnelle Bearbeitung und absolute Zuverlässigkeit von Bedeutung. Das Übersetzungsbüro Peschel hat uns dabei noch nie im Stich gelassen.“*  
[Horst Dufner, Solar Promotion GmbH](#)

*„Die Dolmetscher des Übersetzungsbüro Peschel haben durch die Übertragung hoch technischer Themen von einer Sprache in eine andere eine ungezwungene Kommunikation zwischen den Konferenzteilnehmern ermöglicht.“*  
[Barbara Appel, Petnology GmbH](#)



## Ihre Ansprechpartner



### **Anja Peschel – Geschäftsführerin**

Diplom-Dolmetscherin (AIIC), staatlich geprüfte Übersetzerin,  
zertifizierte Terminologiemanagerin



### **Ellen Göppl – Stellvertretende Leiterin**

Diplom-Übersetzerin (FH), MBA



### **Andrea Unkelbach – Leitende Projektmanagerin**

Diplom-Übersetzerin